

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК – ЯЗЫК СОВРЕМЕННОСТИ

*В данной статье рассматривается вопрос роли французского языка на современном этапе. Каким образом достигается овладение иностранными языками представителями всех стран, о роли франкофонии — ассоциации пятидесяти франкоговорящих государств, важной задачей которой остается усиление интереса к французскому языку у новых поколений.*

В языке, этом даре, объединяющем людей в пространстве и времени, решительно все загадочно и достойно удивления. И все-таки можно отметить одну его особенность, которая всегда бросалась в глаза и занимала разум и воображение человека с древности, — это необыкновенное разнообразие человеческих языков. «Язык является основной формой отражения окружающей человека действительности и самого себя, т. е. формой хранения знаний о действительности, а также средством получения нового знания действительности» [1]. Язык — это образ жизни, он отражает взгляды носителя, его отношение к тем или иным вопросам, проблемам, как и сама жизнь, находится в постоянном развитии.

Если задуматься о роли Франции в мире, прежде всего на ум приходит мысль о французском языке. Разве это уже не является показательным? Несмотря на то что сегодня французский язык оттесняется все больше и больше с позиций ведущего, в международном плане он прочно занимает место блистательного второго «brillant second».

На французском языке говорят всего лишь 80–100 миллионов человек, но количественный показатель включает не только людей, для которых этот язык является родным, но и тех, с которыми можно общаться на этом языке. Поэтому и различают франкофонов с родным французским языком (locuteurs à titre maternel), и франкофонов со вторым французским языком (locuteurs à titre secondaire). Соотношение между вторым числом и первым является индексом распространенности (indice de diffusion) данного языка. Это соотношение свидетельствует об общественной значимости и международном престиже данного языка. У французского языка этот индекс равен 4,0, и по этому показателю он занимает первое место в мире: общее число людей, пользующихся этим языком, составляет не менее 500 млн чел. Среди них различают: а) реальных франкофонов; б) окказиональных франкофонов — лиц, которые знают этот язык, но используют его непостоянно; в) лиц, изучающих французский язык за пределами франкоязычного мира [2]. Французский язык присутствует на всех континентах: в Европе, Америке, Африке, Азии, Океании. Нельзя забывать и о функциональном факторе, поскольку он является важнейшим для выживания языка и дает важный стимул для его изучения.

Французский язык сохраняет достаточно сильные позиции как язык международного общения. Он является одним из официальных языков ООН, рабочим языком таких учреждений, как ЮНЕСКО, МОТ, ВОЗ, ВПС, различных международных, общественных организаций. На протяжении всей истории Франции власти и общественность уделяли большое внимание положению и развитию своего языка, тому, что сегодня французы определяют термином «языковое обустройство» (aménagement linguistique). Языковое обустройство имеет два взаимосвязанных между собой аспекта: внешний — определение функций языка в обществе и внутренний — совершенствование языка, его обогащение, разработка языковой нормы, упорядочение орфографии. Французское языковое законодательство было и остается одним из самых последовательных и активных в мире. 25 июня 1992 года французский язык был официально объявлен языком Франции («La langue de la République est le français»), впервые подобная запись включается в Конституцию республики [3]. Миноритарные языки — языки этнических меньшинств, языки значительных групп эмигрантов — всего 25 идиом — рассматриваются как национальное достояние (patrimoine national). Франция провозглашается поликультурной

страной, но с одним национальным языком. 4 августа 1994 года был принят закон Тубона «Об употреблении французского языка», который не запрещает употреблять иностранные слова, вошедшие в структуру французского языка, но дает привилегии употребления государственного языка в таких областях общественной жизни, как образование, деловая сфера, реклама и обмен. Этот закон предусматривает точные штрафы за его неисполнение, и уже привел к началу многих судебных процессов, что говорит о том, что к закону привыкают. Генеральная Делегация по французскому языку активно занимается развитием языка. Эта работа успешно осуществляется по двум направлениям: терминологической неологии и феминизации. Декретом от 3 июля 1996 года была учреждена Генеральная комиссия по терминологии, в задачу которой входит создание новых терминов в связи с развитием науки, техники, появлением различных новшеств в различных областях, а также замена французскими номинациями обозначений, пришедших из других языков, и в первую очередь английского.

Если говорить о влиянии английского языка на французский, то с этой стороны французский не подвергается никакой опасности. Из 60 000 слов в словаре — всего 1500 английских, что составляет всего 2,5%, но надо различать безопасные заимствования на уровне лексики от заимствований, к которым нужно относиться осторожно, поскольку они могут воздействовать через синтаксис на сам процесс мышления. На уровне синтаксиса англоязычные выражения редки, исключение составляют конструкции типа «modern'hotel» или «rapid'pressing», но это не может повлиять на манеру мышления. Что касается фонетики, то она абсолютно герметична, послушайте, как произносят французы английские слова, — так по-французски, что англичане их совсем не узнают. Франция борется против предпочтительного применения языка «а» по отношению к языку «б» в том или ином контексте, именно поэтому в стране принято столько юридических актов, касающихся лингвистической политики [4].

Что касается Европы, то Франция стремится поддержать позиции своего языка на континенте, в международных организациях. В Европейском суде, Европейском финансовом суде и службах Европейской комиссии именно французский чаще всего употребляется как рабочий язык, что отчасти объясняется традицией юридической и административной компетентности во Франции. Французский язык доминирует и в пресс-зале Комиссии, в котором ежедневно собирается наибольшее в мире количество журналистов. Если журналисты могут задать вопрос на языке своего государства, то ответ и заявления для прессы делаются по-французски [5].

Для сохранения французского языка правительство организует языковые стажировки для чиновников новых членов ЕС, иностранных ученых, журналистов, студентов и т.п. В Европе французское правительство делает ставку на многоязычие, и с этим согласны 78% французов. В ноябре 1992 года Советом Европы была принята «Европейская хартия языков региональных и национальных меньшинств», в ней подчеркивается ценность интеркультурализма и мультилингвализма. 10 ноября 1994 года в Страсбурге единогласно была принята «Конвенция о защите национальных меньшинств». Страны — участницы Европейского Союза поощряют воспитание и образование на родном языке, но стоит отметить появление нового типа школ — европейского. Это школы с классами для каждого из национальных языков стран — членов Евросоюза, бесплатные для детей служащих его учреждений. Предполагается, что каждый ученик в такой школе должен в совершенстве владеть двумя языками: родным и одним из трех рабочих языков Союза — английским, французским, немецким. Кроме того, на второй ступени школы, по крайней мере, в течение 3 лет каждый изучает и третий язык (любой государственный язык одной из стран ЕС).

Таким образом, достигается овладение иностранными языками представителями всех стран. Естественно, в качестве первого иностранного европейец выберет английский, но вторым у него с большой вероятностью может стать французский. Франция готова организовать трехязычное обучение в своих школах.

В международном плане роль французского языка укрепляется благодаря

деятельности межправительственных и общественных организаций. Прежде всего речь идет о Франкофонии — ассоциации пятидесяти франкоговорящих государств. Примечательно, что эта ассоциация возникла не во Франции, а за границей. Руководители иностранных государств: президент и писатель Сенегала Леопольд Седар Сенгор, президент Туниса Хабиб Бургиба, принц Камбоджи Сианук, нигериец Хамани Диори и глава христианской общины Ливана Шарль Эллу — разработали принципы франкофонии в 1960-е годы. Они увидели в этом способ борьбы за сохранение своих культур и развитие отношений между государствами.

Это слово, придуманное в 1880 году французским географом Онезимом Реклю (1837–1916), который решил классифицировать обитателей планеты по языку, используемому в повседневной и общественной жизни, вновь вошло в обиход в 1962 году и стало использоваться для обозначения распространения французского языка в мире. Важнейшей языковой инстанцией во Франции является Высший совет французского языка, возглавляемый Председателем Совета министров.

Он рассматривает вопросы, связанные с использованием языка во Франции, его распространением за рубежом, отвечает за обеспечение защиты французского языка в мире. Практическая деятельность осуществляется Генеральной Делегацией по французскому языку. Регулярно проходят совещания франкоязычных стран на высшем уровне: первое состоялось в Версале (1986 г.), в работе седьмого форума приняли участие 52 государства. Главным рычагом франкофонии является солидарность франкоговорящих стран. В момент возникновения эта солидарность выражалась в единении людей, привязанных к языку и культуре, теперь круг интересов и поле деятельности значительно расширились, и стало ареной сотрудничества в области политики и экономики. Франкофония базируется на законности и развитии. Франция является главным центром франкофонии, однако ее роль внутри организации исключает методы политического давления и тем более политики колониализма. Важной задачей остается усиление интереса к французскому языку у новых поколений. Для реализации этой задачи почти 100 000 французских профессоров и сотни тысяч иностранных осуществляют не имеющее аналога преподавание французского языка в высших учебных заведениях по всему миру. Обучение французскому языку ведется в 33 странах.

Большую роль играют проправительственные организации Альянс Франсез, представленные сегодня в 133 странах мира, где обучается 360 000 студентов. Задача Альянса — расширить использование французского языка в мире. В духе нейтралитета Альянс поручает это французам, находящимся за границей, а также иностранцам-франкофилам, которые лучше приспособлены к местным условиям. Светская французская миссия, образованная в 1902 году, также выполняет задачу распространения французского языка и культуры. Ее учебные заведения открыты в 20 странах, большей частью на Ближнем Востоке и Африке. Свой вклад вносят и более 2000 лингвистических атташе (вид государственных служащих, введенный в 1981 г.), а также лекторы в сотне различных заведений.

Не следует забывать и о значительной роли аудиовизуальных средств в изучение французского языка за рубежом: выпускаются газеты и журналы в более чем 60 странах, организуются книжные ярмарки, готовятся наборщики и специалисты по авторскому праву. Фонд Ашетт, созданный в 1989 году, пропагандирует французскую литературу и аудиовизуальное искусство. Стратегия Фонда охватывает три направления: помощь молодым дарованиям (стипендии), врачебная помощь детям при госпитализации и франкофонии. Там он берет на себя строительство школ, снабжение их книгами, а также обеспечивает их нормальное функционирование [6].

RFI (Радио Франс Интернациональ) — канал, который осуществляет вещание на все пять континентов. Если говорить о телевидении, то Франция продолжает создавать глобальную телевизионную сеть в рамках зарубежной стратегии, охватывающей не только франкоговорящие страны. TV5 — франкофонный канал, который был создан 2 января 1984 г. по инициативе трех стран: Франции, Бельгии, Швейцарии. TV5 обладает двумя

отдельными комплексами: TV5 Европа и TV5 Квебек-Канада. Его аудитория оценивается в 25 млн. чел. 80% времени отводится на франковещание. Кроме основной миссии, состоящей в защите франкофонии, TV5 ставит перед собой другие образовательные задачи. Каждую среду на экранах появляется программа профессионального обучения «Ночной университет».

Несмотря на преобладание масс-медиа, книги и культурная периодика остаются главной формой французского влияния за рубежом, так как они носят более глубокий и, следовательно, более продолжительный характер. Книги занимают первое место в экспорте товаров культурного назначения. Хотя книги из США, Германии и Великобритании по ряду дисциплин опережают Францию, тем не менее французские издательства умело проводят рентабельные операции по двум противоположным направлениям: выпуск недорогих книг, например в области гуманитарных наук, серии «Que sais-je?», коллекция «Poche»; а также выпуск роскошных художественных альбомов и высококачественных изданий. Кроме того, французское правительство понимает, что для проникновения на внешний рынок необходимо активизировать деятельность по переводу, адаптации и совместному изданию произведений. Ежегодно экспортируется 7 миллионов экземпляров, включая учебники.

В заключение надо отметить, что франкофония — это определенная манера восприятия мира, лингвистическое сообщество, культурный альянс, который является поддержкой альянса политического. Его единство базируется на языковой общности, служит сохранению мира, правосудия, безопасности и солидарности, демократии, так же как и уважению прав человека, фундаментальных свобод. Франкофонное пространство открыто для диалога, сотрудничества и партнерства. Французский язык не менее, чем английский, является языком современности, и бесспорно, у него блестящее будущее.

#### Литература:

1. Лингвистический энциклопедический словарь /Под ред. В.Н.Ярцева. -М.: Сов. энциклопедия, 1990. — С. 604.
2. [http:// www.francophonie.org/francophonie/histoire/](http://www.francophonie.org/francophonie/histoire/)
3. См. Конституцию Французской Республики.
4. Ажеж, К. Французский язык, история одной борьбы / К. Ажеж. — Париж: Изд-во Мишель Ажеж, 1996.
5. Рален, А. Вавилонская башня в Брюсселе / А. Рален // Label France. — 1995.— № 18.С. 9.
6. Сейриг, С. Фонд Ашетт пример франкофонии /С.Сейриг // Label France. —1995. № 18. — С. 47.
7. Синагатуллин, И.М. Роль глобализации и языка (языков) международного общения в решении актуальных вопросов нового времени / И.М. Синагатуллин //Иностранные языки в школе. — 2003. — № 6.
8. Сафонова, В.В. Культурно-языковая экспансия и ее проявление в языковой политике и образовании / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. -2002. - № 3.
9. Гак, В.И. Французский язык в современном мире / В.И.Гак // Иностранные языки в школе. — 2002. № 2.